



## Archivos de Lengua y Cultura

*Las creencias cashinahua acerca de los fósiles*

Bob Cromack

©1964, SIL International

Considerando el valor inherente de los datos, incluimos una recopilación de los trabajos inéditos que el SIL pone a disposición del público

### Licencia

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International. Se pone a disposición de los interesados tal como es, según una licencia de Creative Commons:

Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0  
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>).



Más información en: [www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

## **INFORMACION DE CAMPO Nº 79-4**

**Tipo de información:** Las creencias cashinahuas acerca de los fósiles.

**Grupo étnico:** Cashinahua

**Autor(es) o recopilador(es):** Robert Cromack

**Institución:** Instituto Lingüístico de Verano

**Fecha de recopilación:** 1964. Primer borrador.

Las Creencias Cashinahuas acerca de los  
Fósiles

En el año 1900 los indigenas cashinahuas trajeron un pedazo de caparazón de tortuga fósilizado. Le llevé al Museo de Historia Natural de Minnesota en el Estado de Minnesota, donde lo examinaron y dijeron que tenía 50'000,000 de años de antigüedad. A mi regreso les conté a los cashinahuas del gran interés que mis paisanos tenían en estas cosas. Me contaron de muchos lugares que conocían en la selva donde había huesos fosilizados. Me trajeron esos huesos que habían estado a solo cuatro horas de distancia del caserío.

Los cashinahuas a menudo se dan con fósiles. Esta es una de las cosas ciertas que demuestran sus conocimientos y preocupación por los fenómenos naturales de su alrededor. Aun más, el hecho de que ellos puedan disponer con exactitud cada hueso y el tipo de animal al que pertenece refleja un profundo conocimiento de anatomía. (Después de todo, ellos observan huesos todos los días, de los animales que cazan todos los días para comer)

Este conocimiento de la naturaleza se extiende a la vida y hábitos de toda la fauna y la flora, el mismo que es aprovechado en la caza y supervivencia en la Selva.

Pero mientras los cashinahuas conocen los mismos hechos que nosotros acerca del mundo circundante, y a menudo en forma más completa, ellos desconocen los porque que nosotros hemos hallado de muchos de ellos a través de nuestra técnica. Ellos tienen un interés vital por el origen de las cosas que ellos han observado en su actual situación, y se han hecho sus propias explicaciones tanto de estos fósiles como de los diversos fenómenos naturales. Las creencias cashinahuas en relación a los fósiles caen en tres categorías vinculadas unas con otra: relacionadas, la cosmeología, el origen de los mitos, la religión y superstición.

A los fósiles se les llama "Jiri Shau", huesos del espíritu terrestre, cuyo nombre es Jiri, hay dos palabras para "espíritu". Una es el espíritu de un humano, bien de su alma, bien de sus heces o del ser reflejado en sus ojos. El otro es el espíritu de animales, tales como la paloma o la ardilla, y fer-

mas geograficas inanimadas , tales como el bosque, los ríos, y la tierra misma: Jiri. Los cashinahuas creen en la existencia de gente, animales y objetos en el cielo y dentro de la tierra, que viven tal como nosotros sobre la tierra. La explicación que otorgan a los fósiles es que son los huesos de los que murieron en la tierra.

Los huesos largos del tipo estos que se semejan a los huesos humanos se interpretan como huesos de los antepasados de los cashinahuas, quienes debieron ser altos, me imagino. Ignoro como vinieren a parar en la tierra, a menos que las almas de los hombres vayan ahora al mundo celestial; así, en el pasado debieron haber ido al mundo del espíritu terrestre Jiri , o venido desde ahí.

En su religión estos *espiritus* no humanos deben ser reverenciados. Algunos de los indios se muestran reacios a echar los fósiles o traerse los a los extranjeros, porque el espíritu terrestre así como los otros existen en realidad.

Y evidentemente, estos *espiritus* y las cosas ligadas a ellos pueden ocasionar efectos malos en los indios. Por ejemplo, no se debe señalar el arce iris por ser el sendero que usan las almas de los hombres para ir al mundo celestial. Si se golpea un fósil, el hueso del espíritu terrestre traería mucha lluvia.

La siguiente historia se relata en el tiempo pasado remoto, pero todavía está en el verazón de la gente. Ella muestra como este aspecto de su religión tiene que ver en su vida diaria. Trata acerca de solicitar permiso a Jiri para tomar su arcilla y su enseñanza para hacer la cerámica; y de como Jiri hacia elas para la gente para que aprendieran a hacerla, luego es otro mito acerca de los orígenes.

#### El Espíritu Terrestre: Jiri

Jiri existe. Mi pueblo daban y hacia sus ollas pidiéndole ayuda a Jiri, si decir hace mucho tiempo. Al pedir decían: Jiri Jiri Estey tomando tu arcilla <sup>(9)</sup> nazmeia buena Jiri es el que trae a la vida para ellos. El elaboró la arcilla para ellos, conociente la arcilla hizo ~~ollas~~ <sup>(10)</sup> ollas. Las grandes, para la bebida de marina de maíz, para el socrante de la yuca y para cocinar la caza. Los mas pequeños, para la pintura; las tazas para semar la bebida de maíz; cuencos, jarras para agua de beber; pequeños y grandes.

The Cashinahua Beliefs on Fossils

Bob Cronbach  
Oct. 1964

In 1960 the Cashinahua Indians brought in a fragment of fossilized turtle carapace. I took it to the Museum of Natural History in Minn., Minn., where it was examined and said to be 50,000,000 years old. Upon my return I told the Cashinahuas of the great interest my people had in these things. They told of many places throughout the jungle where they knew of fossilized bones. They brought me these bones, which had been only about four hours away from the village.

The Cashinahuas often run across fossils. This is just one of the things that demonstrate their knowledge and awareness of the natural phenomena around them. Furthermore, the fact that they can accurately place each bone and the type of animal from which it came reflects a profound knowledge of anatomy. (After all, every day they observe bones, from the animals they have hunted and eaten.) And this knowledge of nature extends to the lives and habits of all fauna and flora, which knowledge they turn to good use in hunting and living in the jungle.

But whereas the Cashinahuas know the same facts as we do about the world around us, and often more completely than we do, they do not have the explanations that we have found for many of them through our technology. They are vitally interested in the origins of the things which they have observed in their present state, and have worked out explanations for these fossils, as well as other natural phenomena. The Cashinahua beliefs regarding fossils fall into three overlapping categories: cosmology, origin myths, religion and superstitions.

Fossils are called "Jiri Shau", the bones of the earth spirit, whose name is Jiri. There are two words for "spirit": one is the spirit of a human, whether of his soul, or of his excrement, or of the being that is reflected in his eye. The other is the spirit of animals, such as the dove or the squirrel, and of inanimate geographical features, such as the forest, the rivers, and the earth itself, Jiri. The Cashinahuas believe that there is an existence of people, animals, and things in the sky and inside the earth, just like our own life on the earth. And to explain the existence of fossils, it must be that they are the bones of the earth dwelling beings.

Large bones such as these, which resemble human bones, are explained as the bones of the ancestors of the Cashinahuas, who, I assume, are supposed to have been very large. I don't know how they came to be in the earth, unless as the souls of men now go to the sky-world, so in times past they must have gone into the world of the earth spirit Jiri, or come from there.

In their religion these nonhuman spirits are to be revered. Some of the Indians are reluctant to handle the fossils or bring them to outsiders, because the earth spirit as well as the others are in existence right now. And evidently these spirits and the things connected with them can bring about bad effects upon the Indians, e.g. you must not point at a rainbow, which is the trail used by the souls of men to go to the sky world. And if you hit a fossil, the bone of the earth spirit, it will bring much rain.

The following story is told in the remote past tense, but it is still in the hearts of the people today. It shows how this aspect of their religion has effect on their everyday lives. It tells of asking Jiri for permission to take his clay and for instructions in the making of pottery, and how Jiri made pots of all kinds for the people so that they would know how to do it, hence another origin myth.

The Earth Spirit --Jiri

Jiri exists. My people used to plan out their pots and make them asking him for help. I heard long ago. Asking they said: "Jidi! Jidi! Your clay I am getting from you, make it (them - pots) good for me." Jidi is the one who brings the pots into existence for them. He worked the clay for them, knowing about the clay, and made pots, big ones for gruel, and for left-over yuca, and for cooking game. Smaller ones for paint, very small ones. Bowls for drinking gruel, dippers, water jars to get drinking water, small and large. The clay scrapers he knew. He made them and sharpened them and scraped out them, making the pots good. Making handsome waterjars. Skilled spirits make handsome waterjars and bowls and dippers. The unskilled spirits make very bad pots, with ugly wide opening, crooked, thin-bellied, oblong. The earth spirit made them knowers long ago and my people made pots, it is said.

"To make pots you do them," the people said.

"Earth Spirit! Jidi! Another pot of yours I'm getting," they said. They get clay and made a pot, I saw long ago.

When my people make pots, the earth spirit makes it known to the knowing how to make pots.